

Idioma Català 2 (20213)

Titulació/estudi: Grau en Traducció i Interpretació

Curs: segon

Trimestre: segon

Nombre de crèdits ECTS: 4

Hores de dedicació de l'estudiant: 100

Tipus d'assignatura: obligatòria

Professora de GG: Mariona Barrera

Llengua de docència: català

1. Presentació de l'assignatura

En aquesta assignatura es fa un estudi avançat del català com a segona llengua. També es duu a terme una comparació de l'ús entre català i espanyol.

2. Competències que s'han d'assolir

D'entre el conjunt de competències que s'assoliran en acabar el grau, en aquesta assignatura es treballen les següents, concretades en forma de resultats d'aprenentatge:

- Comprensió i producció de textos acadèmics orals i escrits en l'idioma català (G10, E3):
 - entendre un text oral i escrit en un entorn acadèmic i fer-ne un resum del contingut;
 - produir textos no especialitzats: les idees han d'estar clarament cohesionades i l'expressió s'ha d'adequar a la situació comunicativa (E9).
- Domini receptiu oral i escrit de la llengua catalana (E2).
- Capacitat per poder reflexionar sobre el funcionament de la llengua: aplicar les regles generals de la fonètica, ortografia i morfosintaxi catalanes i conèixer algunes excepcions d'ús freqüent en la llengua general (E9).
- Reconeixement i comprensió de la diversitat cultural i la multiculturalitat (G18).

3. Continguts

- **Àmbit fonètic**

A través del treball a classe i als seminaris s'aniran corregint i explicant els problemes

fonètics que es produeixen en les produccions de l'alumnat.

- **Àmbit ortogràfic**

A mesura que els alumnes vagin lliurant les pràctiques escrites s'aniran reforçant a classe els aspectes ortogràfics que s'observin com a més problemàtics. Serà un repàs breu perquè aquests aspectes ja s'han estudiat en els cursos anteriors.

- **Àmbit morfosintàctic**

- Cicle nominal: flexió
- La determinació
- Relatius
- Pronoms febles: formes i funcions
- Pronoms febles: combinacions
- Les perífrasis verbals
- Preposicions
- Conjuncions

- **Àmbit lèxic**

- El vestit
- La llar
- Els viatges
- El temps lliure
- La gastronomia
- El món laboral
- Anar a comprar
- Processos de derivació i de composició

- **Àmbit comunicatiu**

Es treballaran les habilitats comunicatives més importants a través de les pràctiques orals, els conceptes d'organització textual: adequació, cohesió, coherència i variació i els tipus de textos.

- **Àmbit sociocultural**

Al llarg del curs es treballaran aspectes socials i culturals relacionats amb la llengua catalana i la societat.

4. Avaluació

L'assignatura s'avaluarà de manera continuada a partir de la participació a classe i el lliurament de pràctiques, i també es farà un examen final. Cal fer totes les pràctiques per poder fer l'examen.

Nota important: per aprovar l'assignatura cal aprovar l'examen.

Les pràctiques s'han de lliurar puntualment.

A la recuperació, només s'hi poden presentar els alumnes que tinguin l'assignatura suspesa (no s'hi poden presentar els que tinguin un "No presentat").

La distribució de la puntuació de l'assignatura és la següent:

Avaluació		Recuperació			
Activitats d'avaluació (competències avaluades)	Ponderació sobre la nota final	Recuperable/ no recuperable	Ponderació sobre la nota final	Forma de recuperació	Requisits i observacions
Redacció d'una autobiografia (G10, E3, E9)	15 %	Sí	10 %	Redacció del resum i comentari d'un conte proposat pel professorat	Activitat individual
Exposició oral del resum d'un conte (E3)	10 %	Sí	10 %	Exposició oral del resum d'un conte el dia de l'examen	Activitat individual
Exposició oral tema quotidià (G18, E3, E9)	15 %	No			Activitat en grup
Comentari argumentatiu doble (G18, E2)	15 %	Sí	10 %	Comentari argumentatiu doble	Activitat individual
Participació a classe (E9)	5 %	No			
Examen (G10, E9)	40 %	Sí	40 %	Examen	

L'avaluació de l'assignatura consta de 10 punts: 55 % dels treballs fets durant el curs, 5 % de la participació a les sessions de grup gran i seminari i 40 % d'una prova final.

El treball de classe al llarg del curs consta de 4 pràctiques avaluables (55 % de la nota).

Els exercicis que cal lliurar són els següents:

- Redacció d'una autobiografia. Individual, 15 % de la nota.
- Exposició oral del resum d'un conte. Individual, 10 % de la nota.
- Exposició oral de 12 minuts sobre un tema quotidià que caldrà determinar. En grups de 3, 15 % de la nota.
- Redacció d'un comentari argumentatiu d'una notícia de premsa triada per l'alumnat de les treballades a classe. Individual, 15 % de la nota. En aquesta pràctica cada alumne haurà de penjar a l'aula global una notícia de premsa perquè la comentem a classe de seminari. A classe se seleccionaran les notícies que es volen comentar. Posteriorment, caldrà fer el comentari argumentatiu d'alguna de les notícies treballades a classe.

Durant les sessions de seminari establim el calendari per a les pràctiques orals.

L'examen final consta de dues parts, una referida al bloc comunicatiu i una altra al bloc gramatical (lèxic, sintaxi, morfologia i ortografia).

- Bloc comunicatiu, 40 % punts
- Bloc gramatical, 60 % punts

5. Metodologia: activitats formatives

L'aprenentatge de l'assignatura es fa seguint un enfocament comunicatiu de la llengua.

Aprenentatge presencial: classes de grup gran per adquirir coneixements bàsics, classes de seminari per practicar aquests coneixements i assolir-los.

Aprenentatge dirigit: realització d'exercicis setmanals i correcció del treball fet autònomament.

Aprenentatge autònom: realització de pràctiques que han de lliurar (de forma individual o per parelles) i seguiment de pàgines web amb informació complementària a la proporcionada a classe.

6. Bibliografia de l'assignatura

Bibliografia bàsica

BASTONS, N.; BERNADÓ, C. I LL. COMAJOAN (2011) *Gramàtica pràctica del català*. Barcelona: Teide.

CASSANY, D. (1993) *La cuina de l'escriptura*. Barcelona: Empúries. Reimpresió 7a: 2000. Reedició a Biblioteca Universal Empúries. 2002. 2a ed. 2004.

MONZÓ, Q. (1999) *Vuitanta-sis contes*. Barcelona: Quaderns Crema.

SABATÉ, M. (2003) *Que no me'l toquin*. Barcelona: Edicions La Campana.

Bibliografia complementària

CASTELLANOS, J. A. (1999) *Quadern. Normativa bàsica de la llengua catalana (amb exercicis autocorrectius)*. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona, Institut de Ciències de l'Educació (7a edició).

Gran diccionari de la llengua catalana. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998. Consultable en versió electrònica: <http://www.diccionari.cat/>.

INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS (2007) *Diccionari de la llengua catalana* 2a ed., corr. Barcelona: Palma de Mallorca: València: Ed. 3 i 4; Ed. 62; Moll; Enciclopèdia Catalana; Abadia de Montserrat. Consultable en versió electrònica: <http://dlc.iec.cat/>

RUAIX, Josep (2000) *El català complet. 1: Temes introductoris. Fonètica i ortografia*. 7a ed. Moià: L'autor.

— *El català complet. 2: Morfologia i sintaxi*. 6a ed. Moià: L'autor.

— *El català complet. 3: Lèxic i estilística*. 3a ed. Moià: L'autor.